

## Nên nhớ:

Hãy cố gắng tìm kiếm sự cố vấn về pháp lý càng sớm càng tốt nếu bạn nghĩ rằng bạn có một vấn đề về pháp lý.

Bạn có thể gọi Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Queensland qua số 1300 65 11 88 với giá gọi địa phương từ bất cứ nơi nào trên bang Queensland.

Nhân viên của Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Queensland sẽ cố gắng trả lời bất cứ câu hỏi gì mà bạn có và giúp bạn tìm một người nào để giúp bạn.



## Ghi chú:

  
  
  
  
  

**1300 65 11 88**

*"to enhance access to justice in Queensland"*

[www.legalaid.qld.gov.au](http://www.legalaid.qld.gov.au)



## Tôi cần rời khỏi căn nhà gia đình nhanh chóng... có chỗ nào cho tôi ở không?

Nếu bạn không có bất kỳ gia đình hoặc bạn bè nào mà có thể giúp đỡ, cảnh sát địa phương của bạn có thể giúp kiếm chỗ trọ tạm thời cho bạn và con cái của bạn tại một nơi trú ẩn dành cho phụ nữ.

Bạn cũng có thể gọi số 1800 81 18 11 để có được nơi trú ẩn.



## Legal Aid Queensland Offices

### Brisbane

44 Herschel Street  
BRISBANE Q 4000

### Bundaberg

2<sup>nd</sup> Floor, WIN Tower  
Cnr Quay & Barolin Streets  
BUNDABERG Q 4670

### Caboolture

Ground Floor, Kingsgate  
42 King Street  
CABOOLTURE Q 4510

### Cairns

Ground Floor, Equity Central  
46 Spence Street  
CAIRNS Q 4870

### Inala

Level 1,  
Inala Commonwealth Centre  
20 Wirraway Parade  
INALA Q 4077

### Ipswich

97 Brisbane Street  
IPSWICH Q 4305

### Mackay

Ground Floor, 17 Brisbane Street  
MACKAY Q 4740

### Maroochydore

3<sup>rd</sup> Floor, Cnr The Esplanade &  
Second Avenue  
MAROOCHYDORE Q 4558

### Mount Isa

Trustee House  
18 Miles Street  
MOUNT ISA Q 4825

### Rockhampton

Ground Floor,  
35 Fitzroy Street  
ROCKHAMPTON Q 4700

### Southport

1<sup>st</sup> Floor  
100 Scarborough Street  
SOUTHPORT Q 4215

### Toowoomba

3<sup>rd</sup> Floor, Heritage Plaza  
400 Ruthven Street  
TOOWOOMBA Q 4350

### Townsville

Skerman Chambers  
12 Wills Street  
TOWNSVILLE Q 4810

### Woodridge

1<sup>st</sup> Floor, Woodridge Place  
Cnr Ewing Road & Carmody Street  
WOODRIDGE Q 4114

## Sự bạo hành trong gia đình là gì?

Bạo hành trong gia đình bao gồm:

- Sự hành hạ thể xác và bằng lời nói (xô và đẩy, kéo tóc của bạn, trêu miên gọi bạn bằng tên này tên kia)
- Sự dọa dẫm hoặc quấy nhiễu (kể cả những lời đe dọa làm hại bạn hoặc con cái của bạn, những lời đe dọa trực xuất bạn và con cái của bạn, những lời đe dọa để làm hại hay giết con vật cưng của bạn)
- Thiệt hại đến tài sản của bạn hoặc đe dọa làm hư hại tài sản của bạn

Tại nước Úc thái độ này là sai và trái với luật pháp.

## Tôi là nạn nhân của sự bạo hành trong gia đình ... tôi có thể làm gì?

- Bạn có thể xin tại Tòa Sơ Thẩm để được một án lệnh bảo vệ để bảo vệ bạn.
- Bạn có thể làm đơn lên Bộ Di Trú, Đa Văn Hóa và Thổ Dân Sự Vụ (DIMIA) chiếu theo các điều khoản về bạo hành trong gia đình của Điều Lệ Di Trú để được ở lại nước Úc.

## Phối ngẫu của tôi đã hung bạo đối với tôi ... tôi có thể làm gì?

- Hãy xin được thông tin hay cố vấn về pháp lý từ Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Queensland qua số 1300 65 1188 hoặc gọi số 1800 81 18 11 để được giúp đỡ về chỗ ở và những điều thực tiễn khác.
- Bạn có thể làm đơn xin 'án lệnh bảo vệ' để giúp bảo vệ bạn.
- Bạn có thể làm đơn lên DIMIA để được ở lại Úc dựa vào quyền lợi của chính bạn.

## Án lệnh bảo vệ là gì?

Án lệnh bảo vệ ra lệnh cho phối ngẫu của bạn ngưng gây sự bạo hành trong gia đình và có thể ra lệnh họ ngưng liên lạc, lại gần, và tìm kiếm bạn hay bất cứ thành viên gia đình hay bạn bè khác mà đã từng là nạn nhân của sự bạo hành trong gia đình.

Án lệnh bảo vệ có thể có hiệu lực lên đến 2 năm.

Phối ngẫu được định nghĩa như người chồng/vợ hoặc chồng/vợ ngoại hôn thuộc cùng hoặc khác phái tính.

## Tôi xin án lệnh bảo vệ bằng cách nào?

Bạn có thể nhờ cảnh sát địa phương giúp bạn điền đơn xin. Bạn cũng có thể đi lại Tòa Sơ Thẩm địa phương, văn phòng Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Queensland hoặc một luật sư tư.

Quyền lợi của tôi  
là gì  
nếu...



Quyền lợi  
pháp định  
của tôi  
là gì?



Tôi muốn  
ly thân với  
phối ngẫu  
của tôi.

Hãy cố gắng đi tìm sự cố vấn về pháp lý nếu bạn nghĩ rằng mình có vấn đề về pháp luật, nhất là trước khi đi ra Tòa Án.

Xin gọi cơ quan Trợ Giúp Pháp Lý Queensland qua số 1300 65 1188.

## Tôi có thể rời khỏi căn nhà mà tôi chia sẻ với phối ngẫu của tôi hay không?

- Tại nước Úc bạn có thể rời khỏi sự hôn nhân hay mối quan hệ của bạn bất cứ lúc nào mà không cần xin phép bất cứ ai. Nếu bạn muốn rời khỏi căn nhà gia đình cũng được.
- Trong đa số các trường hợp những cặp vợ chồng sắp ly thân thỏa thuận với nhau là ai sẽ rời khỏi căn nhà. Nếu họ không thể thỏa thuận, trong những hoàn cảnh có giới hạn thì Tòa Án có thể ban ra một án lệnh sử dụng và chiếm ngụ đơn độc (sole use and occupation) để buộc một phối ngẫu phải ra đi. Khi có sự bạo hành trong gia đình thì án lệnh bảo vệ có hiệu lực để buộc một phối ngẫu phải rời căn nhà.
- Nếu không có một trong những án lệnh này thì bạn không thể bị buộc phải rời khỏi căn nhà mà bạn sở hữu dưới tên của bạn hay cùng đứng tên. Những điều lệ khác nhau áp dụng cho những căn nhà thuê.
- Một chọn lựa khác là bạn có thể sống riêng rẽ nhưng dưới cùng một mái nhà. Bạn có thể phải cho phối ngẫu mình biết rằng hai người đã ly thân để có thể tiến đến những thủ tục ly hôn và bạn cũng nên báo cho Centrelink biết.



## Còn con cái của chúng tôi thì sao?

Dù hai người không sống chung với nhau, cả hai cha mẹ vẫn phải có những trách nhiệm và bổn phận đối với con của mình. Bạn sẽ phải cố gắng và thỏa thuận về vấn đề con cái sẽ sống với ai và sắp xếp việc tiếp xúc (thăm viếng) để cho những đứa con gặp người cha/mẹ kia.

## Nếu phối ngẫu của tôi nói là tôi sẽ không bao giờ gặp được con cái của tôi nếu tôi bỏ đi thì sao?

Điều này không đúng sự thật. Cả hai cha mẹ đều có trách nhiệm nuôi dạy con cái của mình, miễn sao đó là điều tốt nhất cho đứa trẻ.

Nếu bạn không đồng ý với phối ngẫu của mình về những sắp xếp cho các đứa con sau khi ly thân thì bạn có thể xin Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý hay một tổ chức cộng đồng giúp đỡ để bạn và phối ngẫu có thể đi đến một sự thỏa thuận về những sắp xếp nuôi dạy con cái, hoặc làm đơn để Tòa Án lập quyết định về những sắp xếp này.

## Phối ngẫu của tôi nói là nếu tôi bỏ đi thì tôi sẽ không được bất cứ cái gì ... không tài sản hoặc đồ đạc ... điều này có thật không?

Những gì bạn được quyền hưởng khi bạn ra đi tùy thuộc vào thời gian bạn kết hôn được bao lâu, hoặc bạn đã sống được bao lâu với phối ngẫu trước của bạn, tiền bạc hay đồ đạc gì mà bạn mang đến, những đóng góp ngoài đóng góp về tài chánh mà bạn mang đến cho cuộc hôn nhân cả về hình thức tài chánh và phi tài chánh (chẳng hạn như chăm sóc con cái, thu dọn nhà cửa v.v...) và những gì bạn cần trong tương lai.

## Tôi cần phải mang theo cái gì nếu tôi quyết định ra đi?

Nếu bạn quyết định muốn rời khỏi căn nhà gia đình thì nên đi xin được cố vấn về pháp lý.

Nếu bạn ra đi cùng với con cái của bạn, thì việc mang theo những món đồ gia dụng cần thiết cho cuộc sống hàng ngày cho những đứa con là điều hợp lý, ví dụ: máy giặt, giường nệm, nồi niêu, chén bát và đồ chơi trẻ em.

Bạn cũng nên mang theo những văn kiện quan trọng cho bạn và những đứa con, ví dụ: hộ chiếu, khai sinh và hôn thú, giấy quốc tịch, sổ hồ sơ thuế, bằng lái xe, thẻ chăm sóc y tế, văn kiện bảo hiểm y tế tư, giấy kết toán ngân hàng, thẻ tín dụng và bất cứ những văn kiện khác có liên quan đến tài chánh cá nhân của bạn.

Nếu có thể bạn nên xin được cố vấn pháp lý về những vấn đề tài sản trước khi ra đi.

Bạn nên cố gắng và thỏa thuận với phối ngẫu của mình về những món đồ mà mỗi người được có khi ly thân.

Tốt hết nên mang theo những món sở hữu cá nhân kể cả những món có giá trị tình cảm như hình chụp, quà, nữ trang và những món đồ thuộc về gia đình bạn.

Bạn có thể lấy những tài sản cùng đứng tên như chiếc xe, hoặc tiền từ những trương mục đứng tên chung.

Bất cứ tài sản gì mà bạn lấy đi sẽ được cứu xét khi điều chỉnh việc phân chia tài sản với phối ngẫu cũ của bạn trong tương lai, dù là theo sự thỏa thuận với họ hay là theo án lệnh tòa. Lúc đó có thể phải trả lại một số đồ cho phối ngẫu cũ của bạn.



## Làm sao tôi sinh sống nếu tôi không có tiền riêng của mình?

- Bạn có thể đủ điều kiện để được một số những trợ cấp chánh phủ từ Centrelink tùy thuộc vào hoàn cảnh cá nhân của bạn. Hãy liên lạc với Centrelink qua số 13 28 50 hoặc 13 61 50 ngay lập tức để tìm hiểu xem bạn đủ điều kiện để được loại trợ cấp gì. Nếu bạn không nói được tiếng Anh, xin liên lạc Dịch Vụ Đa Ngữ của Centrelink qua số 12 12 02.
- Bạn nên liên lạc với Cơ Quan Hỗ Trợ Trẻ Em (Child Support Agency) qua số 13 12 72 để tìm hiểu xem bạn có thể đòi tiền từ người phối ngẫu để giúp cho chi phí nuôi con hay không.
- Để tìm hiểu xem bạn đủ điều kiện để được những loại tiền khác từ phối ngẫu trước hay không thì bạn nên xin được cố vấn về pháp lý. Xin liên lạc với Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Queensland qua số 1300 65 11 88.



## Phối ngẫu của tôi nói là tôi sẽ bị trục xuất cảnh nếu tôi bỏ đi ... điều này có thật hay không?

Phối ngẫu của bạn không thể làm cho bạn bị trục xuất, nhưng có thể liên lạc với Bộ Di Trú, Đa Văn Hóa và Thổ Dân Sự Vụ (DIMIA) để thông báo cho họ biết về sự thay đổi hoàn cảnh của bạn (ly thân) và lúc đó DIMIA có thể duyệt lại tình cảnh của bạn. Bất cứ những quyết định nào về thân phận di trú của bạn sẽ được DIMIA lập ra chứ không phải do phối ngẫu của bạn.

Sự đe dọa bởi phối ngẫu của bạn để bạn bị trục xuất thường đi chung với những hình thức hành hạ và dọa dẫm hay khống chế khác. Điều này có thể có nghĩa là bạn đang trải qua sự bạo hành trong gia đình. Nếu bạn rời phối ngẫu của bạn và có bị bạo hành trong gia đình thì bạn có thể làm đơn với DIMIA để xin ở lại Úc theo quyền cá nhân của bạn chiếu theo các điều khoản về bạo hành trong gia đình của Điều Lệ Di Trú.

Muốn biết thêm thông tin về vấn đề này xin liên lạc với:

- Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Queensland qua số 1300 65 11 88 hoặc
- Dịch Vụ Pháp Lý Di Trú Cộng Đồng Nam Brisbane qua số (07) 3846 3189 hoặc
- Dịch Vụ Hỗ Trợ Phụ Nữ Di Dân qua số (07) 3846 3490